

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN

VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Sancti tui, Dómine** (Choralis Constantinus III.)

*Kyrie* – Heinrich Isaac: Missa de Martyribus

*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Gaudéte iusti in Dómino** (Choralis Constantinus III.)

*Alleluia* – Christus resúrgens (Graduale Pataviense, fol. 86)

*Offertorium* – Confitebúntur cæli (Graduale Pataviense, fol. 124v)

*Sanctus* – Heinrich Isaac: Missa de Martyribus

*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: Missa de Martyribus

*Communio* – Heinrich Isaac: **Gaudéte iusti in Dómino** (Choralis Constantinus III.)

*Exodus* – Josquin des Prez: **Victimæ paschali laudes**

## S. Floriani, Martyris

Belvárosi Főplébániatemplom (2010. május 4., 18.00)

Inner City Parish Church (4. May, 2010. at 6 PM)

### *Introitus*

Sancti tui, Dómine, benedícent te:  
glóriam regni tui dicent, allelúa.  
Ps. Exsultáte iusti in Dómino: rectos  
decet collaudátio.  
Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto  
sicut erat in princípio et nunc et semper  
et in sǽcula sǽculórum. Amen.

### *Introitus*

Uram, áldanak téged szentjeid, országod  
dicsőségét hirdetik, alleluja, alleluja.  
Ps. Örvendezzetek, igazak, az Úrban, a  
jámborokhoz illik a dicséret.  
Dicsőség az Atyának és Fiúnak és  
Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben  
vala, most és mindenkor és mindenkor  
örökké. Ámen.

### *Introitus*

Let thy saints bless thee They shall speak  
of the glory of thy kingdom. Alleluia,  
alleluia.

Ps. Rejoice in the Lord, O ye just: praise  
becometh the upright.  
Glory be to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit. As it was in the  
beginning, is now, and ever shall be,  
world without end. Amen.

Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Christe, eléison.

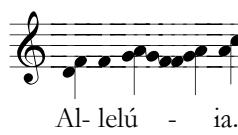
Krisztus, kegyelmezz!

Christ, have mercy.

Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.



Al- lelú - ia.

V) Gaudéte iusti in Dómino: rectos decet  
collaudátio.



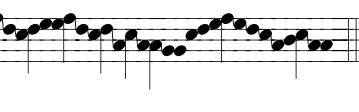
V) Örvendezzetek, igazak, az Úrban, a  
jámborokhoz illik a dicséret.

V) Rejoice in the Lord, O ye just: praise  
becometh the upright.



Alle - lú - ia.

V) Christus resúrgens ex mórtuis, iam  
non móritur: mors illi ultra non  
dominábitur.



V) Krisztus feltámadván a halottak közül,  
már nem hal meg: a halál őrajta többé  
nem uralkodik.

V) Christ, rising again from the dead, dies  
now no more. Death shall no more have  
dominion over him.

### *Offertorium*

Confitebúntur cæli mirabília tua Dómine,  
et veritátem tuam in ecclésia sanctórum,  
allelúa, allelúa.

### *Offertorium*

Magasztalják, Uram, csodáidat az egek, és  
húséget az egybegyűlt szentek, alleluja,  
alleluja.

### *Offertorium*

O Lord, the very heavens shall praise thy  
wondrous works: and thy truth in the  
congregation of the saints alleluia,  
alleluia.

*Sanctus*, sanctus, sanctus Dóminus Deus  
Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória  
tua. Hosanna in excélsis. Benedíctus qui  
venit in nómine Dómini. Hosanna in  
excélsis.

*Szent vagy*, szent vagy, szent vagy,  
mindenség Ura, Istene. Dicsőséged  
betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a  
magasságban. Áldott, aki jön az Úr  
nevében. Hozsanna a magasságban.

*Holy*, Holy, Holy Lord God of Hosts.  
Heaven and earth are filled with your  
glory. Hosanna in the highest. Blessed is  
He Who comes in the Name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

*Agnus Dei*, qui tollis peccáta mundi:  
miserére nobis.

*Isten Báranya*, te elveszed a világ bűneit:  
irgalmazz nekünk.

*Lamb of God*, Who take away the sins of  
the world, have mercy on us.

*Agnus Dei*, qui tollis peccáta mundi:  
miserére nobis.

*Isten Báranya*, te elveszed a világ bűneit:  
irgalmazz nekünk.

*Lamb of God*, Who take away the sins of  
the world, have mercy on us.

*Agnus Dei*, qui tollis peccáta mundi:  
dona nobis pacem.

*Isten Báranya*, te elveszed a világ bűneit:  
adj nekünk békét.

*Lamb of God*, Who take away the sins of  
the world, grant us peace.

### *Communio*

Gaudéti iusti in Dómino, allelúia, rectos  
decet collaudátio, allelúia.  
*Confitémini Dómino in cithara: in psaltério  
decem chordárum psálite illi.*  
*Cantáte et cáanticum novum: bene psálite et in  
vociferatióne.*  
*Quia rectum est verbum Dómini, et ómnia ópera  
eius in fide.*

*Beáta gens, cuius est Dóminus, Deus eius:  
pópulus, quem elegit in hereditátem sibi.  
De caelo respéxit Dóminus: vidit omnes filios  
hóminum.  
De preparáto habitáculo suo respéxit super  
omnes, qui híabitant terram.  
Qui finxit singillátim corda eórum qui intéllegit  
ómnia ópera eórum.  
Ecce, óculi Dómini super metuéntes eum: et in  
eis, qui sperant super misericórdia eius.  
Ut éruat a morte áimas eórum: et alat eos in  
fame.  
Anima nostra sústinet Dóminum: quóniam  
adiútor et protéctor noster est.  
Quia in eo latébitur cor nostrum: et in nómine  
sancto eius sperávimus.  
Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos:  
quemádmodum sperávimus in te.*

### *Motetta*

Víctimæ pascháli laudes ímmolent  
Christiáni. Agnus redémit oves;  
Christus innocens Patri reconciliávit  
peccatóres. Mors et vita duélló  
conflixére mirándo; dux vita mórtuum,  
regnat vivus. Dic nobis, María, quid  
vidísti in via? Sepúlchrum Christi  
vivéntis et gloriáam vidi resurgéntis.  
Angélicos testes, sudárium et vestes.  
Surréxit Christus spes mea: præcedet  
vos in Galilæam. Scimus Christum  
surrexisse a mórtuis vere; tu nobis,  
victor Rex, miserére. Alleluia.

### *Communio*

Örvendezzétek, igazak, az Úrban, alleluja,  
a jámborokhoz illik a dicséret, alleluja.  
*Magasztaljátok az Urat citerával, a tízbúrú  
hárfákkal zengjetek néki.  
Énekeljetek neki új éneket, jól énekeljetek neki  
örömkialtással.*  
Mert igaz az Úrnak beszéde, és minden  
cselekedete hűséggel teljes.  
*Boldog nemzetség akinek az Úr az Istene, a  
nép, akit örökségül választott magának.  
Letekint az Úr a mennyből, és lája mind az  
emberek stáiat.  
Az ó erősségek lakóhelyéből rátekint  
mindenekre, kik a földet lakják.  
Ki egyenként alkotta szívüket, ki ismeri minden  
tettüket.  
Íme, az Úr szeme azokon, kik őt félik,  
azokon, kik az ó irgalmaságában bíznak.  
Hogy megmentse a haláltól lelküket, és éhínség  
idején táplálja őket.  
A mi lelkünk az Urat várja, mert ő a mi  
segítőnk és oltalmazónk.  
Mert őbenne vigad a mi szívünk, és az ó szent  
nerében bízunk.  
Legyen a te irgalmaságod, Uram, mirajtunk  
amint tebenned bízunk.*

### *Motetta*

A húsvéti áldozatnak zengjenek dicséretet  
a keresztények. A Bárány juhokat váltott  
meg, és a bűnnélküli Krisztus kibékítette  
az Atyával a bűnösöket. Csodálatos  
viadallal megvívott az élet és a halál: és az  
élet meghalt vezére uralkodik élke.  
Mondd el nékünk, Mária: Mit láttál az  
úton? Láttam az élő Krisztus sírhelyét s a  
Föltámadtnak dicsőségét. Az angyal  
tanukat, a szemfedőt s a ruhákat.  
Föltámadt Krisztus, én reményem:  
Galileába, előttetek mégyen. Tudjuk  
Krisztusról, hogy valóban föltámadt  
halottaiból: győzelmes Királyunk: te  
irgalmazzál minékünk. Alleluia.

### *Communio*

Rejoice in the Lord, O ye just, alleluia:  
praise becometh the upright, alleluia.  
*Give praise to the Lord on the harp; sing to him  
with the psaltery, the instrument of ten strings.  
Sing to him a new canticle, sing well unto him  
with a loud noise.*  
*For the word of the Lord is right, and all his  
works are done with faithfulness.*  
*Blessed is the nation whose God is the Lord: the  
people whom he hath chosen for his inheritance.  
The Lord hath looked from heaven: he hath  
beheld all the sons of men.*  
*From his habitation which he hath prepared, he  
hath looked upon all that dwell on the earth.*  
*He who bath made the hearts of every one of  
them: who understandeth all their works.*  
*Behold the eyes of the Lord are on them that fear  
him: and on them that hope in his mercy.  
To deliver their souls from death; and feed them  
in famine.*  
*Our soul waiteth for the Lord: for he is our  
helper and protector.*  
*For in him our heart shall rejoice: and in his  
holy name we have trusted.*  
*Let thy mercy, O Lord, be upon us, as we have  
hoped in thee.*

### *Motetta*

Christians! to the Paschal Victim offer  
your thankful praises. The Lamb the  
sheep redeemeth: Christ, who only is  
sinless, reconcileth sinners to the Father.  
Death and life contended in that conflict  
stupendous: the Prince of Life, who died,  
deathless reigneth. Speak, Mary, declaring  
what thou sawest wayfaring. „The tomb  
of Christ who now liveth: and likewise  
the glory of the Risen. Bright Angels  
attesting, the shroud and napkin resting.  
Yea, Christ my hope is arisen: to Galilee  
He goeth before you.” We know that  
Christ is risen, henceforth ever living:  
Have mercy, Victor King, pardon giving.  
Alleluia.

# C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Művészeti vezető: Kalmanovits Zoltán

Andrejszki Judit, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András